

Zeitschrift: Femmes suisses et le Mouvement féministe : organe officiel des informations de l'Alliance de Sociétés Féminines Suisses

Band: 64 (1976)

Heft: 7-8

Buchbesprechung: Cet été vous aurez... : ...le temps de lire

Autor: S.Ch. / B.W. / A.-M.L.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Cet été vous aurez...



GLEICHBERECHTIGUNG

Susanna Woodlil
(Huber, Frauenfeld)

Passionnante histoire du féminisme en Suisse, n'existe malheureusement pas encore en français.

«DES FEMMES»

Les éditions «des femmes» qui publient depuis quelques années des livres d'auteurs féminins ont sorti récemment plusieurs titres, en ont même tant sorti en 1975 et au début de 1976, que nous avons de la peine à suivre; nous avons parlé de «DU CÔTÉ DES PETITES FILLES» d'Elena Gianini Belotti, de «PSYCHANALYSE ET FÉMINISME» de Juliet Mitchell, de «FEMMES DU VIETNAM» d'Arlene Eisen-Bergman et des 2 livres pour enfants: «ROSE BOMBONNE» et «APRÈS LE DÉLUGE».

Tous ces livres sont des traductions, très bien faites d'ailleurs, et il est heureux que «des femmes» nous permettent de connaître des romans, des essais, des études sur la condition féminine, faits par des femmes d'autres pays (Natalia Baranska va paraître, traduction du russe, après des traductions de l'espagnol, de l'anglais, de l'américain, de l'italien...). Mais on compte bien sûr aussi des œuvres écrites en langue française. Grande richesse donc et tous les genres! Témoins les quatre livres parus en 1976 et que je viens de recevoir:

FEMME ET FEMME

Dolorès Klaich
(trad. de l'américain)

C'est une excellente étude historique et psychologique du problème de l'homosexualité féminine. Il n'est pas facile de parler de sujets si entachés de tabous de toutes sortes et Dolorès Klaich le fait avec un esprit objectif et scientifique, sans phrases du style pénible de la revendication. Elle n'affirme rien, elle rend compte avec clarté de toutes les théories, souvent contradictoires, des psychanalystes et psychiatres, auxquels il faut ajouter maintenant endocrinologues, biochimistes et généticiens, théories qui tentent d'expliquer l'homosexualité; elle rend compte également des opinions des moralistes, ainsi que celles du public. C'est très intéressant et j'y ai beaucoup appris; pourtant si vous êtes encore persuadé(e), cher(e) lecteur(trice), que l'homosexualité + péché, si vous n'êtes pas animée d'un minimum d'esprit de tolérance et d'ouverture envers les «autres», ne lisez pas ce livre!

J'AI TUÉ EMMA S. ou L'ÉCRITURE COLONISÉE

Emma Santos

Cette «écrivaine» (c'est le mot qu'elle emploie en parlant d'elle) a publié — avant de paraître aux éditions «des femmes» — trois livres chez Stock, Maspéro et Flammarion, livres qui vont être réédités chez «des femmes». Emma Santos est peut-être une Aïsoise de la littérature (elle dessine aussi d'ailleurs, d'étranges «poupées-fantômes»); qui est Emma S.? une jeune femme qui, dès l'adolescence essaie de s'exprimer par l'écriture; elle vit 10 ans avec un photographe dont-elle est souvent séparée par des séjours plus ou moins longs à l'hôpital, pour un avortement, une opération du goitre, une fausse-couche, une tentative de suicide, et des trai-

tements de choc (insuline et halopéridol) en psychiatrie. Après 10 ans, il la quitte pour une autre femme. Ce livre, qui est peut-être difficile à commencer, vous prend très vite: il est à la fois retour constant en arrière et analyse des 18 mois qui suivent la rupture non acceptée, rejetée avec violence; que n'invente-t-elle pas pour revoir cet homme qu'elle aime encore et dont elle voudrait un enfant. Finalement, le psychiatre ménage un rendez-vous à trois: il ne vient pas. Alors, écrit-elle, «J'ai tué Emma S. pour rechercher une femme nouvelle, une femme pas encore née, prendre mon nom de renaissance!» L'écriture l'aura-t-elle délivrée? Nous le verrons dans ses prochaines œuvres.

ET JE NAGEAI JUSQU'À LA PAGE (vers un atelier d'écriture)

Elisabeth Bing.

Née à Verdun, Elisabeth Bing a exercé plusieurs métiers (journalisme, radio...), puis a finalement inventé celui qu'elle pratique depuis 1969 et qu'elle intitule «motivation à l'expression écrite». Après 3 ans de pratique avec des enfants classés comme caractériels, elle fait maintenant des ateliers d'écriture à Aix-en-Provence avec un groupe d'adultes (futurs éducateurs, étudiants...) et projette de faire de tels ateliers dans des quartiers.

Le livre «Et je nageai jusqu'à la page» est le récit de son expérience avec les enfants, de son approche des enfants, de ses contacts, de ses erreurs et réussites, de son essai à la fois de libérer ces enfants par l'écriture et de libérer chez eux l'écriture. Ce sont des enfants, qui plus que d'autres, se révoltent contre toute autorité: qu'elle soit incarnée par le maître, par la règle orthographique ou grammaticale, par les lois et contraintes imposées par l'école, les adultes... A côté de ces problèmes, disons psychologiques, il y a les problèmes techniques: dysorthographe, asyntaxie, lapsus... et aussi la souffrance de l'enfant devant la page blanche. Le livre est entrecoupé de photocopies de textes écrits par ces enfants.

FEMME ET CHEF D'ENTREPRISE

Claude Bourg
(Laffont)

Le récit très primesautier de la plus jeune PDG de France pourrait servir de démonstration du courage, de l'énergie et de l'esprit

d'entreprise qui reçoivent la large récompense d'une vie heureuse et d'une grande satisfaction de soi. Le mérite est l'assise de cette existence. Orpheline d'un père très aimé, mort héroïquement dans la Résistance, élevée dans un institut d'éducation de la Légion d'honneur, elle quitte son village de Franche-Comté et se rend à Paris à vingt ans. Démarcheuse pour une compagnie d'assurance, vendeuse de journaux dans la rue, enfin secrétaire, elle découvre l'intérêt du travail temporaire et crée une agence qu'elle enlève au néant et porte au succès avec des succursales multiples, en quelques années. Amour idéal, maternités faciles et ravissantes, tout brille et étincelle dans ce destin mené à bien avec une rare opiniâtreté, une santé à toute épreuve, une vitalité étourdissante, un grand bon sens, une ouverture à l'imprévu et une grande confiance dans autrui qui sont très payantes. Epanouie de plaisir, charmante, Claude Bourg a un côté d'Épinal qui est ravissant en ce temps de maussaderie et de défaitisme. La réussite obtenue par l'ardeur et la foi en soi.

B.W.

L'ADMIROIR

Anny Dupéirey
(Seuil)

Ce premier roman est admirablement pensé, conduit et écrit. Sous sa forme légère et très parisienne vibrent l'insécurité et la fragilité des êtres. Satisfait d'elle-même, indifférente à autrui, ravissante, éclatante, douée et harmonieuse, l'héroïne vit dans une gaieté plaisante, entourée par un ami délicat et discret, un collaborateur ami gentil et efficace et elle plane, enchantée de la vie, jusqu'au jour où sa jeune sœur vient s'incruster chez elle et diffuser son mal à être et à vivre. La tristesse et le déséquilibre de cette enfant de dix-huit ans se réfléchit sur les autres qui quittent, peu à peu, la surface de leurs existences pour ressentir et laisser paraître leurs angoisses intérieures. La fastueuse voit sa belle image se fendiller et se détruire. Le drame qu'elle a provoqué par son égocentrisme et son inconscience la révèle à elle-même et l'histoire s'achève sur une prise de conscience très émouvante.

Pas un moment de relâchement, pas de faute de goût même dans l'audace sexuelle, une rigueur psychologique très savante et subtile font de ce livre distrayant et d'apparence futile une étude de mœurs de qualité.

B.W.

ÉMISSIONS RÉALITÉS FEMMES SUISSES

Les vacances vous donneront peut-être l'occasion de lire l'un des ouvrages dont il a été question lors des cinq premières émissions réalisées en 1976 (chaque dernier lundi du mois) par la Radio Suisse Romande avec la collaboration d'un membre du comité de rédaction de Femmes suisses:

DU CÔTÉ DES PETITES FILLES

Helena Gianini Belotti
(Ed. des Femmes, seconde édition)

Remarquable essai traduit de l'italien, très souvent cité par les auteurs féministes, sur l'éducation des filles.

LA FABRICATION DES MÂLES

Georges Falcomet-Nadine Lefaucheur
(Seuil)

Analyse du mythe de la virilité, de l'image de l'homme telle qu'elle est imposée par la publicité, les bandes dessinées, le cinéma... Mythe si fort qu'il est l'une des bases les plus solides de l'ordre établi!

LA DÉFENSE DES DROITS DE LA FEMME

Mary Wollestonecraft
(Payot)

Livre écrit en 1792, encore bien actuel; très intéressant par sa critique de Jean-Jacques Rousseau.

L'AFFRANCHISSEMENT DES FEMMES

Claire Démar
(Payot)

Saint-Simonienne qui s'est suicidée en 1833. Pour celles qui aiment l'histoire, c'est un document passionnant.

L'ASSERVISSEMENT DES FEMMES

John Stuart Mill
(Payot)

Écrit en 1869, discours bien construit d'un féministe convaincu; excellente présentation de Marie-Françoise Cachin.

FÉMININ-MASCULIN LE NOUVEL ÉQUILIBRE

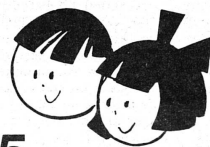
Alain Laurent
(Seuil)

Pourquoi la relation homme-femme est-elle déséquilibrée, dans le sens de la domination de l'un sur l'autre? Analyse historique psychologique et sociologique très intéressante. Arrivera-t-on à rééquilibrer cette relation? Peut-être, si de part et d'autre on renonce à certains tabous, à des modèles trop rigides, à des avantages; peut-être si l'on va vers une plus grande ouverture, vers la tolérance, en passant par la prise de conscience.

Et j'allais oublier qu'à la première émission, en janvier, nous parlions de *Ainsi soit-elle* de Benoîte Groult (Grasset) qu'il n'est plus besoin de présenter.

S. Ch.

NOUS CHERCHONS ?



un appartement 4 ou 5 pièces

Prix Maximum 400 Fr.

Région entre Coligny et Hermance

Tél. le soir au (022) 51 10 25



KYBOURG

ECOLE DE COMMERCE
GENÈVE - 4, Tour-de-l'Île - Tél. 28 50 74

Mme KYBOURG, directrice
Membre de l'Association genevoise des Ecoles Privées
AGEP

Préparation aux fonctions de
SECRÉTAIRE DE DIRECTION trilingue ou quadrilingue
SECRÉTAIRE-STÉNO DACTYLOGRAPHIE trilingue ou quadrilingue
SECRÉTAIRE-COMPTABLE trilingue
STÉNO DACTYLOGRAPHIE bilingue ou monolingue
EMPLOYÉ(E) DE BUREAU bilingue ou monolingue

Langues étrangères enseignées

ANGLAIS : 5 niveaux ; préparation aux examens de la British-Swiss Chamber of Commerce
ALLEMAND : 5 niveaux
ESPAGNOL : préparation aux examens de la Cámara oficial española de comercio en Suiza
ITALIEN : préparation au Diploma di lingua italiana della «Dante Alighieri»
STENO ET DACTYLO : préparation aux Concours officiels de Suisse romande.

Pensez-y, le
CRÉDIT SUISSE
c'est la banque de votre choix



... le Temps de lire

QIU JIN, PIERRES DE L'OISEAU JINGWEI femme et révolutionnaire en Chine au XIXe siècle Catherine Gipoulou

Qiu Jin a vécu à la fin du XIXe siècle et au début du XXe; militante active dans les mouvements révolutionnaires clandestins, elle a créé des écoles et un journal pour les femmes. Elle fut exécutée à l'âge de 32 ans par le gouvernement mandchou et elle est l'une des seules figures historiques dont Pékin et Taïwan honorent aujourd'hui la mémoire. Elle écrivit un «tanci», ouvrage en langue populaire, destiné aux femmes qu'elle voulait rendre conscientes de leur asservissement. Ce tanci, inachevé, est présenté et traduit par Catherine Gipoulou, qui termine sa thèse par des considérations sur la situation des femmes en Chine à cette époque. Ouverture au monde, qui ne manque pas d'intérêt.

S.Ch.

GÉNIE LA FOLLE Inès Cagnati (Denœl)

Dans un village, une femme vit réprouvée et s'astreint à un labeur pénible de chaque heure, à peine rétribué, pour assurer sa subsistance et celle de sa petite fille. Fille mère, sauvage et fermée à toute expression de joie et de sensibilité, elle impose sa tragédie à l'enfant qui grandit peureusement, et qui entre à son tour dans le cycle fatal d'aventures désespérantes. Le poids du malheur pèse sur ces deux vies solitaires et incompréhensibles. Emportées à la limite de leur résistance, peut-être vont-elles au-devant du mal en lui donnant prise. Le puits profond où s'engloutit toute espérance, toute lumière, est trop sombre; et la conclusion de ce drame est un peu exagérée. La romancière semble avoir cédé au vertige de l'injustice et de la méchanceté des hommes, et en être frappée de désespoir. Un livre rare. Une plainte sourde et déchirante.

B.W.

MIROIRS D'EDMÉE Suzanne Prou (Calmann-Lévy)

Le talent et la probité artistique de Suzanne Prou sont très grands. Sans concession à la mode ou aux tics littéraires, elle conduit son intrigue et analyse un caractère avec austérité, délicatesse, pudeur et intelligence. Son héroïne paraît dans le souvenir de la narratrice avec l'apport subtil de son admiration et de sa réprobation. Un roman classique et de valeur, amer comme peut l'être une existence obnubilée par l'égoïsme ou l'amour et la fantaisie ne trouveront à s'exprimer que pour servir et masquer le vide profond d'une âme.

B.W.

VA VOIR MAMAN... PAPA TRAVAILLE! Françoise Dorin (Laffont)

Le roman de Françoise Dorin est délicieux, une fête pour le cœur et l'esprit. Sa légèreté très plaisante n'est qu'apparente, car tout le talent de la romancière est d'être amusante en traitant un sujet grave et captivant avec une maîtrise parfaite du fond et du détail. Toutes les réactions féminines en face de la maternité sont évoquées, détaillées et trouvent un aboutissement logique. Dans le monde moderne, être mère est une aventure périlleuse. Le mal et la difficulté surgissent de partout. Le besoin d'indépendance des grands comme des petits, la précarité des liens conjugaux, la fragilité des attaches familiales, la disparition des coutumes, l'émancipation et les tentations et la vie trépidante des villes créent une situation très nouvelle. Le danger peut surgir de partout et déchirer la mère ou l'enfant au hasard des destins et de par la nature même des caractères.

Le milieu parisien où se déroule l'action, les réparties rapides, la trépidation de l'existence moderne, la sincérité des sentiments, quelques silhouettes originales soutiennent cette brillante démonstration et y ajoutent un charme spontané et rare.

B.W.

LA MARQUE DU LOUP Madeleine Brent (Plon)

Dans ce léger roman, délassant et attachant, le savoir-faire et la sensibilité, propres aux romancières anglaises, font merveille. Madeleine Brent n'hésite pas à jouer de tous les poncifs du roman populaire, substitution d'enfant, détournement d'héritage, naufrage, rocambolesque histoire de secte occulte, hasards providentiels et rebondissements inattendus, pour émouvoir avec talent. La gentillesse des uns opposée à la félonie des autres lance l'intrigue et décrit des circonvolutions qui emportent la jeune héroïne, charmante et courageuse, vers un destin heureux. L'histoire se passe au début de ce siècle, ce qui la rend plus crédible et permet bien des accommodements avec le réalisme.

B.W.

LA MALCASTRÉE Emma Santos

Avait déjà paru chez Maspéro en 1963. J'ai déjà dit, dans un autre article, qu'Emma Santos était peut-être une Aïeule de la littérature!

MARIE-SALOPE Gisèle Bienne

Histoire très certainement vécue: une fille de famille trop nombreuse, adolescente à l'esprit lucide et sensible, qui a tellement besoin de tendresse.

UNE SEMAINE COMME UNE AUTRE ET QUELQUES RÉCITS Nathalie Baranskaïa

(Le premier récit avait paru, il y a 3 ou 4 ans à l'Age d'homme, nous en avions déjà parlé). L'auteur, née en 1909, rédactrice dans diverses maisons d'édition et musées littéraires, spécialiste de Pouchkine, n'a commencé à écrire qu'en 1968; ses nouvelles sont traduites dans 5 langues. Bien dans la tradition russe!

LES LIMACES BLEUES Yolande Paris

C'est un cri de révolte du prolétaire, de l'opprimé — ici, le «plouc gris» — contre la race blanche, contre la société bourgeoise. Tout ceci dans un langage vert, violent, mais drôle, foisonnant d'images, de néologismes bien trouvés, de fantaisie. L'auteur avait obtenu pour un autre livre le prix de l'humour noir. On le comprend!

LE PLACARD Jeanne Ribeaucour

«Une maison de retraite pour femmes âgées, c'est un placard. On vous y range comme un objet usagé. Dans ce placard, il faut apprendre à être vieille...» Une femme raconte, se souvient, essaie de s'adapter... C'est bien analysé, bien écrit.

LES FEMMES ALBANAISES Annick Miské

L'auteur, qui est allée de nombreuses fois en Albanie, a eu envie, dès son premier voyage, d'écrire un livre sur la condition des femmes de ce pays, la façon dont elles ont conquis leurs droits.

PAYSANNES DES MARAIS Mary Chamberlain

Les femmes d'un village anglais racontent leur histoire... Chronique orale où des paysannes surtout, des commerçantes, des institutrices, la femme du pasteur, la factrice, aussi, parlent de leur vie d'autrefois, de leur vie d'aujourd'hui, vie rude de campagne pauvre, de grandes familles, où la tradition patriarcale est très pesante.

LES MESSAGÈRES Evelyne Le Garrec

«L'année internationale de la femme nous a rendus aveugles. Submergées par un flot brutal de démagogie et de paternalisme où nous perdons pied, nous cherchons désespérément des points de repère» dit l'auteur qui a éprouvé le besoin de rencontrer des femmes ouvrières de Lip, paysannes de Villeneuve-sur-Lot et du Larzac, ménagères, employées des banques et des chèques postaux. A travers ces témoignages, une analyse de la condition féminine.

B.W.

CONSCIENCE DES FEMMES, MONDE DE L'HOMME Sheila Rowbotham

L'expérience de la génération de mai 1968: l'auteur dit comment, avec d'autres femmes, elle a pris conscience de son oppression et commencé à lutter. Il est intéressant de suivre le développement de son féminisme.

PAROLES...ELLES TOURNENT des femmes de Mustidora

Des femmes parlent du cinéma: essais, courtes analyses, interviews, lettres. Parmi ces femmes, des noms connus: Jeanne Moreau, Liliane de Kermadec, Jacqueline Veuve, Marguerite Duras, et 3 douzaines d'autres.

VÉNUS À LA CHAÎNE Marjorie Rosen

Cette fois c'est une historienne du cinéma et de l'image de la femme à travers les films, ou plutôt les images de femmes.

DANS LA COLLECTION POUR ENFANTS

LES FILLES

Agnès Rosenstiehl

En dessins (avec «bulles», comme dans les mêmes dessinées): un petit garçon, une petite fille, leurs différences anatomiques, leurs aspirations et leurs goûts différents et communs.

LA VRAIE HISTOIRE DES BONOBOS À LUNETTES

Adela Turin et de Nella Bosnia

Histoire de singes et révolte féministe, de la même veine que «Rose bombonne», mais peut-être pas tout à fait aussi réussie. Jolis dessins.

CLÉMENTINE S'EN VA

Adela Turin et de Nella Bosnia

Histoire d'un couple de tortues et...révolte féministe. Et il y a de quoi! Monsieur tortue est paternaliste, descendant, autoritaire, comme il n'est pas permis!

L'ENFANT

Maria Montessori
(Denœl-Gonthier)

La célèbre pédagogue, première femme médecin d'Italie, née en 1870, décédée en 1952, n'est pas tombée dans l'oubli puisque l'on réédite l'un de ses livres essentiels.

ALLONS RÉVEILLER LE SOLEIL

José Mauro de Vasconcelos
(Stock)

Celui-là, je ne l'ai pas encore lu et je le garde pour un beau jour de vacances. J'ai tant aimé, du même auteur, «Le Bel Oranger» que je suis sûre d'y retrouver la même tendresse, la même imagination merveilleuse.

LA SUISSESE CAMÉLÉON

En droit suisse, la femme perd par le mariage son nom de jeune fille pour prendre celui de son mari. Vient-elle à divorcer, qu'il lui faut reprendre son nom de jeune fille. A-t-elle des enfants dont la garde lui est attribuée par le juge et désire-t-elle qu'ils portent le même nom qu'elle, qu'il lui faut introduire une action en changement de nom, moyennant le consentement de son ex-époux, pour pouvoir reprendre le nom qu'elle portait avant son divorce, harmonisé désormais à celui de ses enfants.

A Bâle-Ville, premier canton suisse à attribuer en 1957 le droit de vote aux femmes, sur le plan municipal d'abord: un tiers de femmes entrent au Conseil municipal de la cité rhénane, dont Brigitt Lutz, pharmacienne. Peu après son élection, épousant un Soleurois, elle perd son droit de cité bâloise et doit quitter le Conseil municipal. C'est ce qui amène Lotti Ruckstuhl, Dr. en droit, à se demander si la Suisse n'est pas un caméléon. Ce qui lui permet de traiter, dans un style facile à lire, citant force exemples concrets tirés de la pratique suisse et étrangère? De la question d'un changement de nom et de droit de cité en droit suisse. Un bon exercice d'allemand, pour les vacances, en espérant tout de même que cet opuscule utile soit bientôt traduit en français: Die Schweizer Frau - ein Chamäleon? Editions Interfeminas, Benglen/ZH, 1976.

A.-M. L.

INFIRME ET FEMME À PART ENTÈRE

A 48 ans, à la veille d'un mariage qui devait être enfin «le grand mariage d'amour», une femme brûle trois «stops» et se brise la colonne vertébrale. Orgueilleuse, égoïste, séductrice, Nicole hurle son droit à la vie, à l'amour, malgré son infirmité; mais qui voudrait d'une femme-tronc quand le futur époux lui-même se retire, correct mais sans élégance?

A l'occasion d'une interview, un dialogue décisif s'échange entre Nicole et la journaliste Denise. Sans pitié, Denise a l'audace de provoquer l'infirme pour qu'au travers de son drame elle parvienne à découvrir sa vérité.

Moralisme facile de la part d'une privilégiée solidement plantée sur ses deux jambes? Plutôt acte de courage d'une femme qui considère l'infirme d'égale à égale comme une femme à part entière.

Et c'est bien la vérité de Nicole qui refuse d'endosser le comportement traditionnel et rassurant de l'infirme: la résignation. Nicole se bat pour sauvegarder son autonomie, garder son travail d'attachée de presse... et retrouver l'usage de ses jambes paralysées. Pour cela, elle n'hésite pas à revêtir une combinaison spéciale très douloureuse — il serait tellement plus facile de rester assise dans sa charrette d'infirme! — qui lui permet de se relever parmi le monde des vivants à part entière.

Il fait bon lire «La lionne assise» de Denise Dubois-Jallais* autant pour cet exemple de survie à l'obstacle que pour la qualité d'une relation entre deux femmes.

S. Ch.

*Stock, Editions «Elle-même», 1974

